

5 - The Price of Water

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:13] ---

"Sunabouzu - Desert Punk"

[00:17] ---

I am the one!

[00:20] ---

Push on ahead as you like, yeah

[00:24] ---

Oh, listen closely to me

[00:28] ---

*and speak the name
of the desert god*

[00:32] ---

Clench your teeth

[00:36] ---

*When your heart starts
to tremble with heat...*

[00:40] ---

*Stop it! It'll only
bring destruction*

[00:46] ---

Let's do it, oh, angel

[00:50] ---

*Now is the time to
stand up and be strong*

[00:54] ---

*A sad history, a
hidden big story*

[00:59] ---

That's the mystery

[01:02] ---

*There's nothing certain
about what tomorrow holds*

[01:10] ---

so living through this moment

[01:15] ---

is my mission alone

[01:37] ---

That the village?

[01:39] ---

Yep, that's it.

[01:41] ---

West Oasis District,
Frontier Village ♪21...

[01:45] ---

Our village.

[01:47] ---

Talk about a scruffy excuse for a town...

[01:50] ---

All frontier towns're like that...

[01:53] ---

But it's a different story
if they strike water...

[01:56] ---

"Even oases start from a single well."

[01:59] ---

If we had our own village with water,

[02:02] ---

we could live on easy street
the rest of our lives!

[02:05] ---

Assuming there really is water.
They'll be finding out soon.

[02:10] ---

Let's come back when they do.

[02:12] ---

I bet this shabby village'll
be sparkling when we do...

[02:22] ---

T-t-this is bad...!

[02:27] ---

"Well and Trap"

[02:35] ---

"West Oasis District
Frontier Village ♪21"

[02:37] ---

Frontier villages...
well-digging villages.

[02:38] ---

Frontier villages...
well-digging villages.

[02:40] ---

Hoping to strike it rich,

poor people throughout the Kanto

[02:45] ---

come together and form these
frontier villages to dig wells.

[02:55] ---

Finally here...

[02:57] ---

I'm takin' the blindfold off.

[03:06] ---

I'd heard the rumors, but it's
even shabbier in real life...!

[03:14] ---

So this is a frontier village?

[03:26] ---

Soil from the well.

[03:31] ---

It's damp...

[03:33] ---

The more we dig,
the damper it becomes...!

[03:37] ---

Did you test it?

[03:38] ---

Yes! There are no
dangerous chemicals at all!

[03:47] ---

Way to go, Chief!
This village is goin' places!

[03:51] ---

Money and people'll come pouring in,

[03:54] ---

and it'll be, "Goodbye, poverty!"

[03:56] ---

Do you think so?

[04:00] ---

Alright! I'll take the job!

[04:04] ---

You can pay my bodyguard fee
after you've struck water...!

[04:07] ---

--1 million yen.

--Eh?!

[04:09] ---

A million'll be chump change
once you hit water, Chief!

[04:13] ---

Chump change!

[04:16] ---

Then we're agreed! Let's discuss
the details over some water!

[04:23] ---

"Central Supply Station"

[04:29] ---

A group of 4 large men sporting
Kirisame Type-100 Helmets

[04:34] ---

and hand weapons of all sizes...?

[04:38] ---

That's gotta be the Edogawa Gang.

[04:41] ---

Edogawa Gang...?

[04:42] ---

A four-man bandit gang.
Ranks above average, I guess...

[04:48] ---

You state it with such frankness...

[04:51] ---

According to my Scoundrel Files,
they're the only possible ones!

[04:57] ---

Scoundrel Files?

[04:59] ---

Yep. Compiled by yours truly.

[05:02] ---

How impressive...!

[05:16] ---

Nasty! It's all warm and smelly...!

[05:18] ---

Whoa, he chugged down
a whole cup of water...!

[05:22] ---

City folk sure are different...!

[05:24] ---

And he called it nasty...!

[05:26] ---

We'll never know such luxury...!

[05:30] ---

So? How does it look?

[05:32] ---

Can you handle them, Sunabozu-sensei?!

[05:36] ---

"Sensei"...?!

[05:41] ---

Who do you think I am?!

I'm the Kanto's most skilled...

[05:45] ---

...the Sunabozu!

[05:50] ---

Drink up! Drink up!

This is all on the chief!

[06:05] ---

Don't be so reserved...!

[06:07] ---

Eh? Work? Don't worry about that!

[06:12] ---

I'm here to protect
the village, you know!

[06:15] ---

Sunabozu-sensei!

[06:17] ---

Word about you has spread
to this remote village, too!

[06:21] ---

About your razor-sharp intellect,
courage, and determination!

[06:25] ---

And that you're a Super Handyman
who uses super techniques

[06:28] ---

to resolve one tough
situation after another...

[06:33] ---

...the Sunabozu!

[06:36] ---

You're a cheerful fellow!
What's your name?!

[06:39] ---

I'm Kawano Tamehiko!

[06:41] ---

I'm just an inept yes-man,
but it's great to meet you!

[06:44] ---

"No Entrance Authorized
Personnel Only"

[07:03] ---

Compared to outside,
it's cool as Heaven in here...!

[07:07] ---

Plus it's all-you-can-drink!

[07:09] ---

This is the fanciest building in town...!

[07:13] ---

Look out!

[07:17] ---

--Heita's been hurt!

--My leg...!

[07:20] ---

Heita!

[07:21] ---

Hey, Cupcake!

[07:23] ---

Fancy some water with us?!

[07:28] ---

Get lost, Dogface!

[07:33] ---

Mommy, I'm thirsty! I want some water!

[07:37] ---

Be strong.

[07:39] ---

There are no rations today
because of the man here to protect us.

[07:47] ---

All our food...!

[08:09] ---

"Town Hall"

[08:11] ---

Do you have any idea
how much water he's drunk?!

[08:14] ---

Half a day's supply
for the whole village!

[08:17] ---

But there's not much we can do,
under the circumstances...!

[08:22] ---

I'm not sure if he's here to
protect the village or to extort it!

[08:26] ---

Let's not forget Tamehiko!

[08:28] ---

We save his stranded butt from dyin'

[08:31] ---

and he goes and sucks up to that bum...!

[08:34] ---

Is that nitwit really capable of
protecting the village, Chief?!

[08:38] ---

You needn't worry about that.

[08:40] ---

He's certified by the
West Oasis Handyman Guild.

[08:44] ---

Just endure it a little longer.

[08:46] ---

It won't be long until
all of our hard work pays off!

[08:52] ---

What's the map of the village for, sir?

[08:56] ---

Are you devising a plan
to stop the bandits?!

[09:01] ---

Yeah...

[09:02] ---

So, what're you gonna do?

[09:04] ---

You gonna set a trap and ambush 'em?!

[09:07] ---

The question is
where they'll attack from.

[09:11] ---

Their target is the well.

[09:14] ---

And they don't know about me
or that we know about their raid.

[09:22] ---

Taking that into consideration,
the ambush point should be...

[09:27] ---

Should be...?!

[09:30] ---

Right here!

[09:32] ---

Brilliant!

[09:35] ---

Well, I'll just be going now...!

[09:41] ---

Now, then...

[09:51] ---

Well, if it isn't Sunabozu-sensei.

[09:53] ---

Oh! What do we have here...?!

[09:57] ---

They're not as big as Asagiri Junko's,
but they have a great shape!

[10:00] ---

They're perfect! I guess shape
IS more important than size...!

[10:09] ---

No! I can't disregard size!

[10:12] ---

Even with great shape,
small breasts just don't cut it!

[10:18] ---

Wait! When you get down to it,
size IS shape...!

[10:21] ---

Yeah! I can't give up either!

[10:27] ---

Wait, is it all about breasts?
What about looks...?

[10:31] ---

Yeah! Gargantuan boobs don't
make plain looks any better!

[10:34] ---

It's much more than looks with me!

[10:37] ---

Breasts...! Looks...!

[10:39] ---

Yeah! I love the entire female body!

[10:43] ---

A babe!

[10:45] ---

Where are you going at this hour?

[10:47] ---

Wow! I didn't know
this village had a hottie!

[10:50] ---

They shoulda brought you over!

[10:53] ---

I'm head of the Frontier Village J21
Youth Brigade, Marimo Mariko.

[10:58] ---

We'd like a word with you!

[11:02] ---

You may have convinced
the chief and the others,

[11:05] ---

but you can't convince us!

[11:09] ---

Meaning...?

[11:11] ---

We want to see if you really
can protect this village...!

[11:20] ---

Might you be convinced now...?

[11:24] ---

You're good...!

[11:27] ---

Like I'd ever lose to a
bunch of underfed wusses...!

[11:31] ---

Listen.

[11:33] ---

Normally, I try to accomplish all
my jobs as the Kanto's strongest...

[11:40] ---

Eh...?

[11:40] ---

But being treated like this
really kills my enthusiasm...

[11:44] ---

Think I could get some compensation?

[11:47] ---

Compensation...?

[11:50] ---

Let me do you!

[12:06] ---

A-alright.

[12:12] ---

But only after you've protected
the village! Just do that...

[12:19] ---

...and you can do as you please!

[12:23] ---

I'll do anything if it means
we can live like people here...

[12:28] ---

That IS why I crawled all the way
here as the sun broiled me alive...!

[12:36] ---

I'm gonna hold you to that...!

[12:43] ---

And so the Sunabozu continued to
live it up, Tamehiko at his side.

[12:47] ---

Meanwhile...!

[12:55] ---

From the well gushed the

villagers' much-wished-for water!

[13:16] ---

From the well gushed the
villagers' much-wished-for water,

[13:20] ---

and there was much celebration.

[13:25] ---

And then... they came.

[13:37] ---

So their bodyguard is the Sunabozu,
of all people...

[13:42] ---

Let's accept them graciously...

[13:44] ---

...a rich village and reputation
as the Kanto's greatest!

[14:06] ---

Is it really wise to gather
all of the men out front like this?!

[14:12] ---

He evacuated the women and
children to the supply station.

[14:15] ---

There's nobody else!

[14:16] ---

Said the Edogawa Gang'll pretend
to be travelers or salesmen!

[14:21] ---

Apparently, that's their usual method...!

[14:24] ---

So he said they'd come from the east,
through the front gate.

[14:28] ---

So where did he go?

[14:32] ---

He took off with Tamehiko to go check on stuff...!

[14:35] ---

"Near Ruins South of Village"

He took off with Tamehiko to go check on stuff...!

[14:38] ---

Is it ok to leave everyone behind?

[14:41] ---

--They'll be fine there.

--Eh?

[14:44] ---

The bad guys won't come from the east.

[14:46] ---

They'll come from there.

The ruins to the south.

[14:49] ---

Eh?!

[14:51] ---

I know this...

[14:53] ---

...'cause I'm the most super mega
awesomely skilled in all the Kanto!

[14:58] ---

Explain!

[15:02] ---

Oh! Mari-chan!

[15:04] ---

What's wrong? Were you
lonely without little ol' me?

[15:08] ---

Or maybe you couldn't
wait to do it with me?

[15:12] ---

Oh, Mari-chan, you're so impatient...!

[15:17] ---

But I can always
protect the village later...

[15:20] ---

Now bury my face in those
magnificent breasts of--

[15:24] ---

I only came to see
if you were slacking off!

[15:27] ---

Oh...

[15:28] ---

So what's this about them
not coming from the east?!

[15:32] ---

Why did you gather everyone
on the eastern side?!

[15:36] ---

Yes, I do believe a proper
explanation is in order.

[15:42] ---

This guy's a spy for the Edogawa Gang!

[15:45] ---

--Huh...?!

--Eh?!

[15:46] ---

--Hold on...! That's not true...!

--Shut up!

[15:51] ---

You were so freakin' obvious,
you small fry!

[15:55] ---

I'm sorry... I am a spy...

[15:58] ---

I did suspect news about
the village was leaking out...!

[16:02] ---

But I never would've imagined
that you were a spy...!

[16:07] ---

You should be careful.

But I guess poor people can't.

[16:11] ---

Why didn't you tell us immediately?!

[16:14] ---

I figured that if info
was being leaked to them

[16:17] ---

that I might try
using that to my advantage...

[16:20] ---

Eh?

[16:22] ---

The villagers at the
eastern gate are a decoy.

[16:26] ---

They're definitely gonna
attack from here, the south.

[16:29] ---

So you were actually wandering around
last night to set traps here...?

[16:36] ---

Yup.

[16:40] ---

Does that mean all your horrible behavior
was meant to fool the spy?!

[16:48] ---

Eh?

[16:50] ---

That's the look of envy...!

[16:52] ---

Those eyes...! She's fallen in
love with me! No doubt about it!

[16:56] ---

But they scare me so!

[16:57] ---

I don't wanna have to choose
just one girl yet!

[17:01] ---

I can't even imagine being with
one girl for the rest of my life!

[17:04] ---

Yeah, I'll just give it a shot,

[17:05] ---

and if I like it, I'll give it
another shot or two! Yeah!

[17:12] ---

I should've realized!

[17:15] ---

Never fear, Mariko.
I hold a 99% chance of victory.

[17:21] ---

The village will be all right!

[17:32] ---

Huh? That's to the east...

[17:38] ---

That was the sign of an attack!

[17:41] ---

Eh?

[17:42] ---

Hey! I thought they were coming
from the south instead of the east?!

[17:49] ---

Eh?

[17:51] ---

Huh...?

[17:56] ---

Mr. Bodyguard! Please save us...!

[17:59] ---

Where were you, dumbass?!

[18:01] ---

Why didn't you alert me sooner?!

[18:05] ---

They were so terrifyingly fast
that before we knew it...

[18:09] ---

Geez, you're all so useless...!

[18:13] ---

Fast, you say?!

[18:15] ---

Damn! Guess this means
it'll be a big shootout!

[18:20] ---

What a pain in the ass!

[18:28] ---

Rockets! No wonder they're fast!

[18:37] ---

Just as we thought...

[18:39] ---

Did you really think we wouldn't
see through such a petty trap?!

[18:48] ---

D-damn it...!

[19:09] ---

Ow ow ow...!

[19:11] ---

Bastard!

[19:16] ---

Blinders!

[19:18] ---

Damn! I can't see!

[19:24] ---

Don't let the Sunabozu escape!
After him!

[19:28] ---

The Sunabozu subsequently
went into hiding.

[19:38] ---

Hang in there...

[19:40] ---

You alright?

[19:43] ---

Today's your last day as village chief.

[19:47] ---

Now sign this.

It declares us the village leaders.

[19:55] ---

Also, Mariko belongs to me now.

[20:11] ---

Horrible news...!

[20:18] ---

The well...!

[20:19] ---

What about the well?!

[20:21] ---

The Sunabozu, he--

[20:28] ---

W-what...?!

[20:39] ---

Plastic explosives and nitro...

[20:42] ---

Damn! We can't even touch it...!

[20:49] ---

Oh, how nice of you all to be here!

[20:53] ---

Now the entertainment can begin!

[20:56] ---

There's more than plastic explosives
and nitro in that bucket.

[21:01] ---

At the bottom of it is a powerful poison!

[21:04] ---

--What?!

--What?!

[21:08] ---

And here's the detonator for
the plastic explosives...!

[21:13] ---

If they blow, the poison gets spread
and it's "The End" for the well!

[21:24] ---

Damn you, Sunabozu...!

[21:26] ---

The contract said
I'd protect the village,

[21:30] ---

but didn't say anything about the well.

[21:32] ---

Right, Chief?

[21:35] ---

Without this well, the village
is worthless to the Edogawa Gang.

[21:40] ---

Good thinkin', huh?

[21:42] ---

Damn you...!

[21:44] ---

I won't let you have your way,
jerk-offs...

[21:52] ---

He's gone crazy...!

[21:56] ---

P-please...!

[21:59] ---

The well...! I'll do
anything you say! Just...

[22:04] ---

...save the well from that lunatic!

[22:08] ---

Kill him right this minute!

[22:39] ---

One circle... Two circles...

[22:47] ---

One more big circle...

[22:51] ---

A billowing raincoat...

(It's a cape!)

[22:55] ---

*Oh, let's not forget
the sunshade now...*

[23:00] ---

(His heart is pitch black!

His heart is pitch black!)

[23:06] ---

*Give him a Winchester and
suddenly you have Sunabouzu!*

[23:22] ---

*He'll run again
today! (Run again)*

[23:25] ---

*Through the desert!
(Even if forced to do jobs)*

[23:29] ---

*He'll go forth again tomorrow!
(Go forth again)*

[23:33] ---

(Until he gets the Boobie Lady)

[23:35] ---

(Until he gets the Boobie Lady)

[23:37] ---

(Until he gets the Boobie Lady!)

[23:39] ---

*He'll rush on ahead, life
on the line! Rush on ahead!*

[23:57] ---

Yo! Ghost of the Desert, Sunaboza here!

[23:59] ---

Sweet frontier boob lady, huh?!

Next time's an intense battle!

[24:02] ---

--Blast him to smithereens!

--Understood. I am the village chief.

[24:06] ---

What the hell're you doing?!

[24:07] ---

On the next Sunabozu-

"Rockets and Wandering"

[24:10] ---

Miss it and it's your loss!

Revision #1

Created 2026-02-04 23:52:31 UTC by whimsee

Updated 2026-02-04 23:52:31 UTC by whimsee